

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИСТОРИКО-АРХИВНЫЙ ИНСТИТУТ
Факультет востоковедения и социально-коммуникативных наук
Кафедра современного Востока и Африки

ВТОРОЙ ВОСТОЧНЫЙ ЯЗЫК: АРАБСКИЙ ЯЗЫК

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Направление 58.03.01 – Востоковедение и африканистика

Направленность (профиль) – Современное политическое развитие стран Азии и Африки – персидский язык

Уровень высшего образования: *бакалавриат*

Форма обучения: *очная*

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2022

Второй восточный язык: арабский язык
Рабочая программа дисциплины

Составитель: к.и.н., доцент Бурова А.Н.

УТВЕРЖДЕНО
Протокол заседания кафедры
№ 10 от 25.06.2022

Оглавление

1. Пояснительная записка	4
1. Цель и задачи дисциплины	4
1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций	4
1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы	8
2. Структура дисциплины	8
4. Образовательные технологии	12
5. Оценка планируемых результатов обучения	18
5.1. Система оценивания	18
5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине	19
5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине	20
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	24
6.1. Список источников и литературы	24
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»	25
6.3. Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы	25
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины	25
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов	26
9. Методические материалы	27
9.1. Планы практических занятий	27
9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ	29
9.3. Иные материалы	30
Направления самостоятельной работы студентов	30
Приложение 1. Аннотация рабочей программы дисциплины	31

1. Пояснительная записка

1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины:

комплексное обучение студентов всем аспектам современного арабского литературного языка, ознакомление студентов со сферами его функционирования и особенностями эффективного применения.

Задачи дисциплины:

1. Освоение студентами материала нормативного курса литературного арабского языка;
2. Развитие навыков чтения и перевода в устной и письменной формах;
3. Развитие способностей студентов применять язык в речевой практике и в теоретическом плане при решении научных проблем;
4. Развитие навыков правильной устной речи на арабском литературном языке, последовательного и письменного перевода и реферирования.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
ОПК-1 Способен осуществлять коммуникацию на языке народов Азии и Африки (помимо освоения различных аспектов современного языка предполагается знакомство с классическим (древним) вариантом данного языка)	ОПК-1.1 Использует навыки коммуникации на языке (языках) народов Азии и Африки при проведении научно-исследовательской работы в сфере востоковедения ОПК-1.2 Использует навыки коммуникации на языке (языках) народов Азии и Африки при проведении экспертно-аналитической работы в сфере востоковедения	Знать: основные информационно-коммуникационные технологии восточного языка. Уметь: коммуницировать на языке народов Азии и Африки при проведении научно-исследовательской работы в сфере востоковедения. Владеть: навыками коммуникации на языке (языках) народов Азии и Африки при проведении научно-исследовательской работы в сфере востоковедения. Знать: основные информационно-коммуникационные технологии восточного языка. Уметь: коммуницировать на языке народов Азии и Африки при проведении экспертно-аналитической работы в сфере востоковедения. Владеть: навыками коммуникации на языке (языках) народов Азии и Африки при проведении экспертно-аналитической работы в сфере востоковедения.

<p>УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</p>	<p>УК-4.1 Владеет системой норм иностранного языка; способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия</p> <p>УК-4.2 Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на иностранном языке; демонстрирует навыки перевода с иностранного на государственный язык, а также с государственного на иностранный.</p> <p>УК-4.3 Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном языках.</p>	<p>Знать: систему норм восточного языка Уметь: логически и грамматически, верно, строить коммуникацию Владеть: навыками коммуникации</p> <p>Знать: основы устной и письменной речи на восточном языке. Уметь: анализировать и критически оценивать устную и письменную общепрофессиональную информацию на восточном языке. Владеть: навыками перевода с восточного на русский язык.</p> <p>Знать: основные информационно-коммуникационные технологии восточного языка. Уметь: использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках. Владеть: навыками использования информационно-коммуникационных технологий при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках.</p>
--	---	---

<p>ПК-5 Способен осуществлять последовательный устный перевод с восточного языка на русский язык и с русского языка на восточный язык</p>	<p>ПК-5.1 Осуществляет последовательный устный перевод с восточного языка на русский язык.</p> <p>ПК-5.2 Осуществляет последовательный устный перевод с русского языка на восточный язык.</p>	<p>Знать: основы последовательного устного перевода с восточного языка на русский язык Уметь: грамотно осуществлять последовательный устный перевод с восточного языка на русский язык Владеть: навыками всесторонней подготовки к переводческому мероприятию:</p> <ul style="list-style-type: none"> – определять тематическую область исходного сообщения – систематизировать и запоминать специализированную лексику – использовать технические средства в процессе перевода – переводить устно с одного языка на другой практически одновременно с произнесением исходного сообщения – сохранять коммуникативную цель и стилистический регистр исходного сообщения – использовать механизм вероятностного прогнозирования – концентрироваться и удерживать внимание – переключаться на разные типы языкового кодирования – оформлять отчетные документы о выполненном переводе <p>Знать: основы последовательного устного перевода с русского языка на восточный язык Уметь: грамотно осуществлять последовательный устный перевод с русского языка на восточный язык Владеть: навыками всесторонней подготовки к переводческому мероприятию:</p> <ul style="list-style-type: none"> – определять тематическую область исходного сообщения – систематизировать и запоминать специализированную лексику – использовать технические средства в процессе перевода – переводить устно с одного языка на другой практически одновременно с произнесением исходного сообщения – сохранять коммуникативную цель и стилистический регистр исходного сообщения – использовать механизм вероятностного прогнозирования – концентрироваться и удерживать внимание – переключаться на разные типы языкового кодирования – оформлять отчетные документы о выполненном переводе
<p>ПК-6 Способен осуществлять письменный перевод текстов политической, исторической, социально-экономической и религиозной направленности с восточного языка на русский язык и с русского языка на восточный язык</p>	<p>ПК-6.1 Осуществляет письменный перевод текстов политической, исторической, социально-экономической и религиозной направленности с восточного языка на русский язык.</p>	<p>Знать: основы последовательного письменного перевода с восточного языка на русский язык Уметь: грамотно осуществлять последовательный письменный перевод с восточного языка на русский язык Владеть: навыками письменного перевода:</p> <ul style="list-style-type: none"> – выполнять предпереводческий анализ исходного текста – выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе – переводить с одного языка на другой письменно – сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста – выполнять постпереводческий анализ текста – использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода – оформлять текст перевода для нотариального заверения <p>Знать: основы последовательного письменного перевода с русского языка на восточный язык</p>

	<p>ПК-6.2 Осуществляет письменный перевод текстов политической, исторической, социально-экономической и религиозной направленности с русского языка на восточный язык</p>	<p>Уметь: грамотно осуществлять последовательный письменный перевод с русского языка на восточный язык</p> <p>Владеть: навыками письменного перевода:</p> <ul style="list-style-type: none">– выполнять предпереводческий анализ исходного текста– выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе– переводить с одного языка на другой письменно– сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста– выполнять постпереводческий анализ текста– использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода– оформлять текст перевода для нотариального заверения.
--	--	---

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Второй восточный язык» относится к вариативной части блока дисциплин учебного плана. Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: введение в востоковедение, история стран Азии и Африки, история Ирана.

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: современные международные отношения, история литературы Ирана, внешняя политика Ирана.

2. Структура дисциплины

Дисциплина изучается в 5-8 семестрах. Общая трудоёмкость дисциплины составляет 12 з.е., 456 академических часов.

Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
V-VIII	Практические занятия	282
Всего:		282

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 174 академических часа.

3. Содержание дисциплины.

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Виды учебной работы (в часах)		Формы текущего контроля успеваемости,
		контактная		

		Практические занятия	Промежуточная аттестация	Самостоятельная работа	форма промежуточной аттестации (по семестрам)
1	Общие сведения об арабском языке	1		0	Выполнение практических заданий
2	Изучение звуков, различных типов ударения и интонации	16		0	Выполнение практических заданий
3	Категория рода имени	3		0	Выполнение практических заданий
4	Простое именное предложение	5		2	Выполнение практических заданий
5	Качественные имена прилагательные	4		1	Выполнение практических заданий
6	Атрибутивная конструкция	6		2	Выполнение практических заданий Письменная контрольная работа
7	Личные и указательные местоимения	3		1	Выполнение практических заданий
8	Общие сведения об арабском глаголе, прошедшее время	6		2	Выполнение практических заданий
9	Определенность и неопределенность имени, определенный артикль	4		1	Выполнение практических заданий
10	Категория падежа. Падежная система арабского имени. Лекс. тема: студенты.	6		2	Выполнение практических заданий
11	Относительные имена прилагательные. Лекс. тема: моя семья	3		1	Выполнение практических заданий Письменная контрольная работа
12	Слитные местоимения	4		2	Выполнение практических заданий
13	Двойственное число. Лекс. тема: арабский город	5		2	Выполнение практических заданий
14	Идафа.	6		2	Выполнение практических заданий

15	экзамен	<i>n</i>	18	<i>n</i>	Промежуточная аттестация (письменная контрольная работа+устный опрос)
	<i>Итого</i>	72	18	18	Промежуточная аттестация – экзамен
16	Множественное число имени. Различные профессии	7		1	Выполнение практических заданий
17	Настояще-будущее время глагола.	7		2	Выполнение практических заданий
18	Масдар. Лекс. тема: день в деревне	4		1	Выполнение практических заданий
19	Определения к членам идафы	7		1	Выполнение практических заданий
20	Породы глагола	7		2	Выполнение практических заданий Письменная контрольная работа
21	Настояще-будущее время глаголов производных пород. Лекс. тема: Поездка в Дамаск	7		2	Выполнение практических заданий
22	Причастия действительного и страдательного залога	6		1	Выполнение практических заданий
23	Количественные числительные первого десятка	5		2	Выполнение практических заданий
24	Повелительное наклонение	5		1	Выполнение практических заданий Письменная контрольная работа
25	Количественные числительные второго десятка. Лекс. тема: каникулы в Каире	5		2	Выполнение практических заданий
26	Повелительно-запретительное наклонение	5		1	Выполнение практических заданий
27	Сослагательное наклонение	7		2	Выполнение практических заданий
28	экзамен	<i>n</i>	18	<i>n</i>	Промежуточная аттестация (письменная контрольная работа+устный опрос)

	<i>Итого</i>	72	18	18	Промежуточная аттестация – экзамен
29	Словообразовательные модели. Лекс. тема: транспорт	8		2	<i>Выполнение практических заданий</i>
30	Служебные слова: частицы, предлоги, союзы. Лекс. тема: географическое положение арабских стран	8		2	<i>Выполнение практических заданий</i>
31	Количественные числительные: десятки, сотни, тысячи и т.д.	8		2	<i>Выполнение практических заданий</i>
32	Описание синтаксических конструкций. Синтаксис простого предложения. Лекс. тема: туризм в арабских странах	8		2	<i>Выполнение практических заданий Письменная контрольная работа</i>
33	Предикативные и непредикативные конструкции.	8		2	<i>Выполнение практических заданий</i>
34	Порядковые числительные. Лекс. тема: зимний спорт	8		2	<i>Выполнение практических заданий</i>
35	Классификация арабских предложений: именные и глагольные предложения. Основные модели именного предложения.	8		2	<i>Выполнение практических заданий Письменная контрольная работа</i>
36	Особенности глагольного предложения: несогласование сказуемого с подлежащим в числе. Лекс. тема: времена года	8		2	<i>Выполнение практических заданий</i>
37	Степени сравнения качественных прилагательных. Описательная форма сравнительной и превосходной степеней. Лекс. тема: достопримечательности Москвы	8		2	<i>Выполнение практических заданий</i>
38	Экзамен	<i>n</i>	18	<i>n</i>	<i>Промежуточная аттестация (письменная контрольная работа+устный опрос)</i>
	Итого	72	18	18	Промежуточная аттестация – экзамен
39	Обозначение времени. Лекс. тема: досуг выходного дня	8		1	<i>Выполнение практических заданий</i>

40	Глагол. Сложные – аналитические – формы выражения времени.	8		1	<i>Выполнение практических заданий</i>
41	Прошедшее длительное время глагола. Давнопрошедшее время глагола. Лекс. тема: летний спорт	8		2	<i>Письменная контрольная работа</i>
42	Будущее предварительное время глагола.	8		2	<i>Выполнение практических заданий</i>
43	Залоги арабского глагола. Лекс. тема: визит к врачу	8		2	<i>Выполнение практических заданий</i>
44	«Неправильные» глаголы.	8		2	<i>Выполнение практических заданий</i>
45	«Хамзованные» глаголы. Глаголы, «подобные правильным глаголам». «Пустые» глаголы. Лекс. тема: арабские праздники	8		2	<i>Выполнение практических заданий Письменная контрольная работа</i>
46	«Недостаточные» глаголы. «Удвоенные» глаголы. Четырехсогласные глаголы. Лекс. тема: хобби	8		2	<i>Выполнение практических заданий</i>
47	Придаточные условные предложения. Придаточные предложения образа действия и сравнительные. Лекс. тема: на деловых переговорах	8		2	<i>Выполнение практических заданий</i>
48	<i>Экзамен</i>	<i>n</i>	18	<i>n</i>	<i>Итоговая аттестация (письменная контрольная работа+устный опрос)</i>

4. Образовательные технологии

Программа дисциплины «Второй восточный язык (арабский язык)» реализуется в виде практических занятий. Типовое занятие предваряется самостоятельной работой студентов, в которую входит повторение пройденного грамматического и лексического материала и выполнение связанных с ним заданий. Занятие состоит из объяснительной части (вопросы письменности, фонетики, грамматики, лексики, требующие комментариев преподавателя) и интерактивной работы (чтение и перевод учебных текстов, прохождение упражнений на грамматику, написание под диктовку).

Методическая работа над изучаемыми текстами проводится по следующим видам:

- а) вычитка текстов вслух и их письменный перевод;
- б) всесторонний грамматический и лексикологический анализ текстов;
- в) историко-филологический комментарий к классическим текстам;
- г) устное (или письменное) изложение газетно-журнальных текстов и их оценка.

Наряду с основным аспектом изучения арабский литературного языка, осуществляются:

- а) письменный перевод с русского языка на арабский язык;
- б) реферирование современных газетных текстов в письменной и устной формах;
- в) устные формы перевода: перевод с листа с арабского языка на русский и с русского на арабский, последовательный перевод с арабского языка на русский и с русского на арабский, двусторонний перевод беседы;
- г) практика устной речи на арабском литературном языке: беседы по специально разработанной тематике, изложение текстов, прочитанных преподавателем, вольный пересказ (или перевод) записанного на пленку или переданного по радио материала;
- д) чтение и перевод написанных от руки арабских текстов.

Текущая отчетность ведется методом устных или письменных опросов по усвоенному материалу (лексика, грамматика), контрольных работ. В середине семестра предполагается проведение промежуточной аттестации для проверки текущих знаний по лексике и грамматике.

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1	Общие сведения об арабском языке	Место арабского языка в классификации языков; формирование и распространение классического арабского языка как общего и племенного языка Аравийского полуострова; современное положение литературного арабского языка; сфера его функционирования в сравнении с современными арабскими диалектами; теоретическое и практическое значение изучения литературного арабского языка.

2	Изучение звуков, различных типов ударения и интонации	Изучение звуков, различных типов ударения и интонации. Фонема как мельчайшая звуковая единица, потенциально связанная со значением. Фонематическая транскрипция; артикуляторный (анатомо-физиологический аспект фонетики); фонетическая транскрипция; артикуляторная характеристика арабских согласных по двум различительным признакам – места артикуляции, способа артикуляции. Особенности арабского слога. Основные типы слогов: краткий слог <i>cv</i> , долгий слог открытый <i>cvv</i> и закрытый <i>cvc</i> , сверхдолгий слог <i>cvvc</i> и <i>cvcc</i> ; словесное ударение. Ритмическое строение арабского слова.
3	Категория рода имени	Категории рода в арабском языке; мужской и женский род имени; <i>ta marbuta</i> и образование слов женского рода; слова женского рода по употреблению.
4	Простое именное предложение	Классификация арабских предложений: именные и глагольные предложения; модель простого именного предложения: именное слово + именное слово.
5	Качественные имена прилагательные	Качественные имена прилагательные; имена прилагательные, обозначающие цвет и внешние качества; место прилагательного в предложении.
6	Атрибутивная конструкция	Основные модели атрибутивных конструкций: неопределенное имя + неопределенное имя; определенное имя + определенное имя.
7	Личные и указательные местоимения	Разряды местоимений в литературном арабском языке; личные местоимения; указательные местоимения; особенности употребления личных и указательных местоимений в арабском языке.
8	Общие сведения об арабском глаголе, прошедшее время	Образование первой основной формы (прошедшего времени) глагола и ее употребление; отрицание в прошедшем времени.
9	Определенность и неопределенность имени, определенный артикль	Неопределенный артикль (<i>tanwin</i>); определенный артикль أل и его употребление; васлирование; «солнечные» и «лунные» согласные.

10	Категория падежа. Падежная система арабского имени	Падежная система арабского имени: именительный, винительный и родительный падеж. Основные формы трех членов категории падежа. Два типа склонения имен: трехпадежное и двухпадежное.
11	Относительные имена прилагательные	Образование относительных имен прилагательных.
12	Слитные местоимения	Формы слитных местоимений; соединение слитных местоимений с существительным, предлогом и глаголом.
13	Двойственное число	Категория числа имени; три числа имени: единственное, двойственное и множественное; формы двойственного числа имени в именительном и косвенном падежах; личные и слитные местоимения двойственного числа.
14	Идафа	Основные модели генетивных конструкций: имя существительное с нулевым артиклем + неопределенное имя; имя прилагательное с нулевым артиклем + определенное имя; определенное имя прилагательное + определенное имя.
16	Множественное число имени	Формы целого и разбитого множественного числа имени; личные и слитные местоимения множественного числа; согласование множественного числа «разумных» и «неразумных» существительных с прилагательным, глаголом и указательным местоимением.
17	Настояще-будущее время глагола	Вторая основная форма глагола. Образование формы настоящего-будущего времени глагола I породы.
18	Масдар	Общие сведения о масдаре; употребление масдара вместо личных форм глагола. Словообразовательные модели масдаров.
19	Определения к членам идафы	Порядок следования определений к первому и второму члену идафы.
20	Породы глагола	Словообразовательные модели (породы) арабского глагола и их семантические различия.
21	Настояще-будущее время глаголов производных пород	Образование формы настоящего-будущего времени производных пород глагола.

22	Причастия действительного и страдательного залога	Общие сведения о причастиях; употребление причастий; словообразовательные модели причастий действительного и страдательного залога.
23	Количественные числительные первого десятка	Обозначения цифр; количественные числительные первого десятка; согласование числительного с исчисляемым.
24	Повелительное наклонение	Наклонения глагола. Образование повелительного наклонения десяти глагольных «пород».
25	Количественные числительные второго десятка	Обозначения цифр; количественные числительные второго десятка; согласование числительного с исчисляемым.
26	Повелительно-запретительное наклонение	Образование повелительно-запретительного наклонения десяти глагольных «пород».
27	Сослагательное наклонение	Форма глагола в сослагательном наклонении; построение глагольных конструкций для выражения цели действия.
29	Словообразовательные модели.	Особенности арабского словообразования. Внутренняя флексия, аффиксация. Способы моделирования словообразования. Особенности арабского словоизменения.
30	Служебные слова: частицы, предлоги, союзы.	Служебные слова литературного арабского языка, их роль в предложении.
31	Количественные числительные: десятки, сотни, тысячи и т.д.	Обозначения цифр; количественные числительные, обозначающие десятки, сотни, тысячи и т.д.; согласование числительного с исчисляемым.
32	Описание синтаксических конструкций. Синтаксис простого предложения.	Описание синтаксических конструкций. Вопросы синтаксиса простого предложения. Классификация синтаксических конструкций литературного арабского языка

33	Предикативные и непередикативные конструкции.	<p>Основные модели предикативных конструкций: определенное имя + неопределенное имя; определенное имя + разделительное местоимение + определенное имя; глагольная основа + приглагольное личное местоимение.</p> <p>Два вида непередикативных конструкций: атрибутивные и генетивные конструкции.</p> <p>Основные модели атрибутивных конструкций: неопределенное имя + неопределенное имя; определенное имя + определенное имя.</p> <p>Основные модели генетивных конструкций: имя существительное с нулевым артиклем + неопределенное имя; имя прилагательное с нулевым артиклем + определенное имя; определенное имя прилагательное + определенное имя.</p>
34	Порядковые числительные.	Порядковые числительные, согласование с исчисляемым в препозиции и постпозиции.
35	Классификация арабских предложений: именные и глагольные предложения. Основные модели именного предложения.	Классификация арабских предложений: именные и глагольные предложения. Основные модели именного предложения: именное слово + именное слово; именное слово + предложное словосочетание или наречное слово; именное слово + глагольное или именное предложение.
36	Особенности глагольного предложения.	<p>Модель глагольного предложения: глагольное слово + именное слово.</p> <p>Особенности глагольного предложения: несогласование сказуемого с подлежащим в числе.</p>
37	Степени сравнения качественных прилагательных.	Образование сравнительной и превосходной степеней сравнения качественных прилагательных. Образование описательной формы сравнительной и превосходной степеней.
39	Обозначение времени.	Выражение обозначений времени в арабском языке.
40	Глагол. Сложные – аналитические формы выражения времени.	Образование сложных – аналитических форм выражения времени глагола и их применение.
41	Прошедшее длительное время глагола. Давнопрошедшее время глагола.	Образование прошедшего длительного и давнопрошедшего времени глагола и его применение.

42	Будущее предварительное время глагола.	Образование будущего предварительного времени глагола и его применение.
43	Залогии арабского глагола.	Действительный и страдательный залог глагола: образование форм прошедшего и настоящего времени, применение.
44	«Неправильные» глаголы.	Классификация «неправильных» глаголов арабского языка
45	«Хамзованные» глаголы. Глаголы, «подобные правильным глаголам». «Пустые» глаголы.	Особенности спряжения и образования производных форм «хамзованных», «подобных правильным» и «пустых» глаголов.
46	«Недостаточные» глаголы. «Удвоенные» глаголы. Четырехсогласные глаголы.	Особенности спряжения и образования производных форм «недостаточных», «удвоенных» и четырехсогласных глаголов.
47	Придаточные условные предложения. Придаточные предложения образа действия и сравнительные.	Особенности структуры придаточных условных предложений, придаточных предложений образа действия и сравнительных.

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
<i>работа на занятии</i>	<i>1 балл</i>	<i>30 баллов</i>

<i>контрольная работа</i> <i>контрольная работа</i>	<i>15 баллов</i> <i>15 баллов</i>	<i>15 баллов</i> <i>15 баллов</i>
Промежуточная аттестация (экзамен)		<i>40 баллов</i>
Итого за семестр <i>экзамен</i>		<i>100 баллов</i>

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	отлично/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения. Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
82-68/ С	хорошо/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	удовлетво- рительно/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	неудовлет- ворительно/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Пример заданий контрольной работы для 3 курса

1. Раскройте скобки, завершите предложение и поставьте огласовки (УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3, ОПК-1.1, ОПК-1.2)

- نستطيع أن (ركب) سيارة وأنت أيضاً.
- يجب عليها أن (قرأ) هذا الكتاب وأنتم أيضاً.
- أحب أن (اشترى) الكتب وهم أيضاً.
- تريد أن (كان) أستاذة وأنتم أيضاً.

2. Раскройте скобки и поставьте огласовки (УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3, ОПК-1.1, ОПК-1.2)

(قَدَم) سميرة (ل) (أصدقاء) (هي) (فجائن) (شاي) وهم (شكر) (هي)

(ذهب) أحمد ونبيل الى (بيت) (أب) (هما) و(وجد) هناك (صور) (هو) (جميل)

3. Переведите на арабский язык (УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3, ОПК-1.1, ОПК-1.2)

1. Ты (ж.р.) не поедешь в Дамаск летом
2. Возьми, пожалуйста, ту большую сумку!
3. Я шел по улицам и видел много старинных памятников
4. Они (дв.ч) придут в город в семь часов утра
5. В прошлом он помогал отцу после учебы
6. Двое писателей закончили рассказ и отправили его в журнал

Пример заданий контрольной работы для 4 курса

1. Прослушайте аудирование и отметьте верные и неверные высказывания
(УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3, ОПК-1.1, ОПК-1.2)

دَعَا الرَّجُلُ عِلَاءَ الدِّينِ لِلتَّمَشِّي كَثِيرًا.

يَذْهَبَانِ إِلَى الْجَبَلِ الْمَوْجُودِ فِي الصَّخْرَاءِ.

هُوَ فِعْلًا عَمَّ عِلَاءَ الدِّينِ .

أَخَذَهُ الرَّجُلُ إِلَى مَكَانٍ قَرِيبٍ جَدًّا.

2. Дополните предложения подходящими по смыслу словами: (УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3, ОПК-1.1, ОПК-1.2)

رَحَبَ بِنَا (طَلَابُ – عَمَّالُ – تَلَامِيذُ) الْجَامِعَةِ.

فِي بَيْتِ صَدِيقِي مَصْبَاحَانِ (جَمِيلَيْنِ – شَرَفِيَّانِ – قَدِيمَتَانِ).

يُمْكِنُ أَنْ تَسْتَتِرِيَ الدَّوَاءَ فِي (السُّوقِ – الصِّدِّيَّةِ – الْمُطْعَمِ).

سَافَرْتُ إِلَى بَيْتِ (الْعَامِلِ – الْفَلَّاحِ – الطَّبَّيبِ) فِي الرَّيْفِ وَشَاهَدْتُ هُنَاكَ بَقْرَةَ.

3. Составьте глагольные цепочки: (УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3, ОПК-1.1, ОПК-1.2)

قال y

وصل و

شاهد

4. *Вставьте подходящие предлоги: (УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3, ОПК-1.1, ОПК-1.2)*

... المساء نذهب سوق الحامدية

زرتم لبنان العام الماضي وهنا سلّموا كم سَكَّانُ البَد

أشعُرُ أَلِمَ شديداً معدتي

رجع البيت وقال ... أمه رحلته

Пример заданий к промежуточной аттестации (УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3, ОПК-1.1, ОПК-1.2)

3 курс

Билет № 1. (УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3, ОПК-1.1, ОПК-1.2)

1. Чтение и перевод текста.
2. Ответ на вопросы по тексту.
3. Теоретический вопрос по грамматике из текста.

Примеры текстов:

№1

نبيل طالب لبناني. يسكن نبيل في بيت كبير قريبا من وسط مدينة بيروت. ليست أسرة نبيل كبيرة. تتألف أسرته من خمسة أشخاص وهم أبوه وأمه وأخوه الكبير سمير وأخته الصغيرة وردة وهو. أبو سمير مهندس في إحدى الشركات الأجنبية وأم سمير ربة البيت. في السنة الماضية تخرج سمير من الجامعة والآن يشتغل مع أبيه. أما وردة فهي تلميذة في المدرسة. لمّا كان نبيل صغيرا أحب كتباً ممتعة في تاريخ العالم العربي والآن يدرس نبيل في الجامعة ويصبح مؤرخاً. يحب نبيل أسرته كثيراً ويحب مدينة بيروت.

Вопросы к тексту:

نبيل من هو؟

أين يسكن نبيل؟

هل أسرة نبيل كبيرة؟

كم شخصاً في أسرته؟ من هم؟

№ 2

نحن طلاب في كلية التاريخ والسياسة لدى جامعة العلوم الإنسانية في موسكو. إن جامعة الإنسانيات من أكبر الجامعات في عاصمة روسيا وفيها عدد كبير من الطلاب والأساتذة.

وصلنا إلى موسكو من مدن روسيا الكثيرة للدراسة ودخلنا كليتنا في هذه السنة. الآن نحن طلاب في قسم الشرق المعاصر.

عندنا عدد كبير من الموادّ وهي اللّغة العربيّة واللّغة الإنجليزيّة وتأريخ البلدان العربيّة وجغرافيا العالم العربيّ وعلم السياسة . وقرأنا كثيرا من الكتب والمقالات الممتعة عن البلدان العربيّة.

Вопросы к тексту:

أنتم طلاب في أية جامعة؟

وفي أية كلية؟

هل جامعة الإنسانيات كبيرة؟

من أين وصلتكم إلى موسكو؟

4 курс

Билет № 1. (УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3, ОПК-1.1, ОПК-1.2)

1. Чтение и перевод текста.

2. Ответ на вопросы по тексту.

3. Теоретический вопрос по грамматике из текста.

Примеры текстов:

№1

رحلة الى دمشق

اسمى نبيلة. أنا تلميذة مصرية. في الشهر الماضي سافرت مع أبي إلى دمشق عاصمة سوريا. وبعد رجوعنا منها جلست مع أصحابي وصاحباتي من المدرسة الثانوية أحدثهم عن رحلتي إلى دمشق. قلت لهم إنّ والدي مهندس وهو يعمل في سوريا وقد طلبت منه أن يأخذني معه إلى دمشق. سألتني صاحبي أحمد كيف وفي كم ساعة وصلنا إلى دمشق وقلت له إنّ السفر بالطائرة أخذ منّا ساعتين تقريبا. زرت هذه المدينة لأول مرّة وبعد هبوط الطائرة على الأرض رأنا عتيّ سالم وكان معه ابنه ممدوح وسلم علينا هو وممدوح. قبل كلّ شيء تنزهنا في المدينة القديمة وقتنا طويلا . وفي وسط المدينة رأينا نهر بردى، انه صغير ولكنّه جميل، ودمشق كلّها تحبّه، لأنّها تشرب من مائه وتسقى زرعها منه. وفي اليوم الثاني صلّيت مع أبي في الجامع الأموي وهو جامع كبير، واسع وجميل . ولهذا الجامع ثلاث مآذن عالية. وفي اليوم الثاني ذهبنا للنزهة في خارج دمشق فرأيت بساتين الغوطة وفيها الزرع والشجر والفواكه من كل النوع. قال أصحابي: " يا بختك يا نبيلة! يا ليتنا نزور دمشق مثلك!"

№2

أيام في القاهرة

عاطف تلميذ ذكي في مدرسة ابتدائية من مدارس الريف . عرف عاطف كثيرا عن القاهرة لأنه قرأ كتبا كثيرة عن عاصمة مصر وعن آثارها التاريخية . وطلب من أبيه أن يزورها . قال والد عاطف إنه سيزور القاهرة في أيام العيد ويقضي فيها أياما ويكون عاطف معه إن شاء الله . وفرح خالد فرحا كبيرا وانتظر أيام العيد . وأقبلت أيام العيد فجاء عاطف وأبوه إلى القاهرة . وبعدما خرج من محطة السكة الحديدية لمح عاطف تمثال رمسيس الثاني وقال له والده إنه تمثال لأحد أبطال مصر القدماء . وبعد ذلك وقف عاطف يتأمل النافورة الجميلة التي كانت أمام التمثال . ودهش عاطف كثيرا عندما سار مع أبيه في شوارع القاهرة وهو يرى المباني الضخمة والعمارات العالية والميادين الفسيحة والمحال المملوءة بكل شيء .

وزار عاطف مع أبيه حي الحسيني ورأى الجامع الأزهر ومسجد الحسين والمساجد القديمة الأخرى . وسار به أبوه في خان الخليلي ورأى عاطف في دكاكينها الكثيره الأشياء المصنوعة من العاج والنحاس والجلد واشترى أبو عاطف هدية له . وذهب عاطف مع أبيه إلى أهرام الجيزة ورأى عاطف أبا الهول ودهش لضخامة أهرام الجيزة . وعاد عاطف إلى مدرسته وهو لن ينسى الأيام التي قضاها في القاهرة .

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

Обязательная литература

1. Лебедев В. Г. Практический курс арабского литературного языка: нормативный курс в 2 ч. Часть 1 : учебник и практикум для академического бакалавриата / В. Г. Лебедев, Л. С. Тюрева. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Юрайт, 2019. — 377 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-02553-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/437762> (дата обращения: 10.10.2022).

2. Лебедев В. Г. Практический курс арабского литературного языка: нормативный курс в 2 ч. Часть 2 : учебник и практикум для академического бакалавриата / В. Г. Лебедев, Л. С. Тюрева. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 286 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-02555-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/437850> (дата обращения: 10.10.2022).

3. Лебедев В. Г. Практический курс арабского литературного языка: основной курс в 2 т. Том 1 в 2 ч. Часть 1 : учебник и практикум для академического бакалавриата / В. Г. Лебедев, Л. С. Тюрева. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 349 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-04175-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/444954> (дата обращения: 10.10.2022).

4. Лебедев В. Г. Практический курс арабского литературного языка: основной курс в 2 т. Том 1 в 2 ч. Часть 2 : учебник и практикум для академического бакалавриата / В. Г. Лебедев, Л. С. Тюрева. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 389 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-04178-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/444956> (дата обращения: 10.10.2022).

Дополнительная литература:

1. Тюрева Л. С. Арабский язык: породы глаголов : учебное пособие для вузов / Л. С. Тюрева. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 126 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-10016-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/429134> (дата обращения: 10.10.2022).

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

<https://znanium.com>

<https://biblio-online.ru/>

<https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/>

<http://arabus.ru/>

<https://arabic.rt.com/>

<http://www.ar-ru.ru/>

<https://www.east-book.ru/>

<http://www.lasportal.org/Pages/Welcome.aspx>

http://www.lexilogos.com/english/arabic_dictionary.htm

6.3. Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс

2. Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

В процессе проведения занятий применяются технические средства обучения, а именно мультимедийное оборудование, включающее в себя компьютер (ноутбук, планшет) и мультимедиа проектор, проецирующий изображение (слайды) на экран.

Кроме технических средств, используется и прикладное программное обеспечение (Microsoft Word и Power Point версии не ниже 2003 года), позволяющее демонстрировать лекционные материалы (слайды) и задания.

Аудитории для проведения занятий должны быть оборудованы учебной доской (интерактивной учебной доской) и инструментом (мел или маркер) для нанесения рисунков, схем и текста на доску.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1. Планы практических занятий

Подготовка преподавателя к проведению практического занятия начинается с изучения методической документации (рабочей программы, содержания комплекта материалов). На основе изучения исходной документации у преподавателя должно сложиться представление о целях и задачах практического занятия и о том объеме работы, который должен выполнить каждый обучающийся. Далее можно приступить к разработке содержания практического занятия.

Важнейшим элементом практического занятия является учебная задача (лексическая, грамматическая проблема), предлагаемая для решения. Преподаватель, подбирая материал для

практического занятия, должен всякий раз ясно представлять дидактическую цель: какие навыки и умения будут сформированы в результате решения каждой задачи, каких усилий от обучающихся она потребует, в чем должно проявиться творчество студентов при решении данной задачи. Преподаватель должен проводить занятие так, чтобы на всем его протяжении студенты были заняты напряженной творческой работой, поисками решений, чтобы каждый получил возможность раскрыться, проявить свои способности. Поэтому при планировании занятия и разработке индивидуальных заданий преподавателю важно учитывать подготовку и интересы каждого студента. Педагог в этом случае выступает в роли консультанта, способного вовремя оказать необходимую помощь, не подавляя самостоятельности и инициативы обучающегося.

Рекомендуется начинать с таких заданий, которые рассчитаны на репродуктивную деятельность, требующую простого воспроизведения способов языкового материала. Такие задачи помогают контролировать правильность понимания обучающимися изученного материала. Затем содержание учебных задач усложняется. Предлагаются материалы, рассчитанные на преобразовательную и продуктивную деятельность. Выстраивая систему задач постепенно возрастающей сложности, преподаватель добивается глубокого усвоения студентами иноязычного материала.

Практические занятия дисциплины «Второй восточный язык (арабский)», направлены на формирование и развитие у студентов практических языковых умений и навыков, коммуникативной компетентности, а также понимания исторических, культурных и профессиональных составляющих образовательного процесса.

Практические занятия в их различных видах являются емкой частью академической нагрузки. Структура практических занятий, в основном, одинакова: вступление преподавателя, работа студентов по заданиям преподавателя, которая требует дополнительных разъяснений, собственно практическая часть, включающая разбор языковых ситуаций, работу с текстом (чтение, перевод, ответы на вопросы, пересказ, обсуждение, реферирование, аннотирование текста и т.д.).

Текст не является просто набором слов, он создан для описания факта, явления, понятия, свойства, действия и т.п. Каждый текст, описывая что-то, дает нам информацию, и части этой информации связаны друг с другом единой логикой, единым смыслом. Виды текстов: художественный текст, научно-популярный текст, научно-учебный текст, научный текст, общественно-политический текст, религиозный текст, рекламный текст и др.

Использование гуманитарных технологий в рамках аудиторных практических занятий позволяет решать различные задачи, приоритетными среди которых являются задачи развития критического мышления, информационной и коммуникативной культуры. Диалоговое гуманистическое общение позволяет достичь самораскрытия собеседников, создает условия для их духовного обогащения. Однако восприятие и усвоение информации зависит не только от индивидуальности, но и определяется влиянием круга общения, в том числе в учебных группах. В процессе общения студенты передают друг другу не только эксплицитно выраженную информацию, но и некие коннотационные смыслы, некую дополнительную информацию, передающую различные оттенки смысла. Речевая деятельность при усвоении иностранного языка помогает студенту оценивать себя с точки зрения партнеров по общению, т.е. оценивать правильность и ясность речи для окружающих, что в конечном счете способствует осознанию собственной мысли.

Обучающиеся должны всегда видеть ведущую идею курса и мотивации. Цель занятий должна быть понятна не только преподавателю, но и студентам. Это придает учебной работе актуальность, утверждает необходимость овладения опытом использования иностранного языка в профессиональной деятельности, связывает её с практикой жизни. К практическому занятию, как и к другим методам обучения, предъявляются требования научности, доступности, единства формы и содержания. Практические занятия должны выполнять не только учебную, но и познавательную и воспитательную функции.

9.2 Методические рекомендации по подготовке письменных работ

Письменные работы являются как формой обучения, так и формой контроля знаний, умений и навыков обучающихся. Цели выполнения работ:

- 1) систематизация, закрепление и углубление теоретических знаний и умений применять их для решения конкретных практических задач;
- 2) развитие навыков работы с текстом (аннотирование, реферирование, логико-смысловый и сравнительный анализ текста);
- 3) развитие навыков самостоятельной научной работы (планирование и проведение исследования, работа с научной и справочной литературой, интерпретация полученных результатов, их правильное изложение и оформление).

Количество и перечень контрольных работ устанавливается соответствующими учебными планами по специальности, утвержденными в Учебном управлении РГГУ. Тематика контрольных работ разрабатывается преподавателем, ведущим дисциплину. Контрольная работа представляет

собой письменный ответ на вопрос (решение языковой задачи или выполнение конкретного задания), который изучается в рамках дисциплины. Содержание ответа на поставленный вопрос включает: показ студентом знания теории и умение применять эту теорию на практике.

Анализ текста

Результативное воздействие текста на получателя обусловлено выбранными автором: логико-смысловой организацией текста, его тема-рематическим членением, композиционной структурой, идейно-тематической структурой, стилистическими приемами и экспрессивными средствами; причинами, побудившие автора использовать именно такие средства. Упражнения, сопровождающие тексты, ставят своей целью, прежде всего, дать студентам представление о внешней и внутренней структуре текста. Ведь именно основные положения анализа текста, вне зависимости от языка изложения, лежат в основе обучения смысловому свертыванию, вероятностному прогнозированию и другим важным психолингвистическим механизмам, незаменимым при обучении реферированию и переводу, а также при проведении любой исследовательской работы.

9.3. Иные материалы

Направления самостоятельной работы студентов

Контроль качества самостоятельной работы студентов осуществляется преподавателями по следующим направлениям.

- 1) Традиционная форма: лексико-грамматические упражнения, выполняемые во внеаудиторное время. Подобные упражнения могут быть разнообразного вида – упражнения на подстановку, изменение формы глагола, употребление правильных морфем, лексем и т.п. Особую группу составляют тесты, среди которых преобладают задания на multiple choice.
- 2) Задания из учебной литературы: все типы упражнений на проверку понимания содержания учебного материала, пройденного в аудиторное время. Значительная часть заданий здесь связана с употреблением терминологической лексики и воссозданием ситуаций профессиональной направленности.
- 3) Самостоятельная работа как результат использования технических средств обучения (ТСО). Для развития продуктивных письменных навыков пройденный (увиденный и проработанный) на уроке материал закрепляется в процессе выполнения заданий на перевод, задания в виде ролевого письма или сочинения на заданную тему с использованием определенных лексико-грамматических и содержательных структур.

Анализ качества самостоятельной работы студентов

Огромную роль в повышении качества самостоятельной работы студентов (например, на старших курсах, при изучении языка специальности и при работе с оригинальными текстами профессиональной направленности) играет информативность материала и мотивация.

Особая роль в повышении качества самостоятельной работы студентов принадлежит использованию новых компьютерных технологий. Это позволяет не только на более качественном уровне организовывать работу в аудитории, но и повысить заинтересованность обучаемых в правильном выполнении заданий во внеаудиторное время без непосредственного участия преподавателя.

Путем использования приема интерактивного обучения преподаватели выбирают те методические приемы, которые способствуют погружению в иноязычную информационную среду. Преподаватель имеет возможность осуществлять индивидуальный контроль, а по мере необходимости давать дополнительные индивидуальные задания студентам (при обнаружении у последних пробелов в той или иной области языка) и даже оказывать помощь в ходе выполнения работ, проверять их качество и правильность, если студенты связываются с преподавателем по сети Интернет.

Таким образом, мультимедийные технические средства обеспечивают комплексное использование компьютерных порталов как при выполнении традиционных упражнений, так и при работе с видео и аудио информацией, выполнении всевозможных тестов на проверку понимания и творческих заданий.

Применение новых прогрессивных методов и технологий в контроле качества обучения повышает эмоционально-чувственное воздействие и мобилизует творческий потенциал обучаемых. Студенты могут обмениваться информацией и получать необходимые сведения из поддерживающей программы для самостоятельных заданий, из сайтов Интернет.

При проведении самостоятельной работы с использованием информационных и коммуникационных технологий реализуется творческий потенциал преподавателя и осуществляются на практике концепции и идеи обучения, соответствующие новым техническим условиям. Упражнения для самостоятельной работы дают дальнейшее развитие лингвистической, социолингвистической, дискурсивной и стратегической компетенциям.

Приложение 1. Аннотация
рабочей программы дисциплины

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина реализуется на факультете востоковедения и социально-коммуникативных наук кафедрой современного Востока и Африки.

Цель дисциплины:

комплексное обучение студентов всем аспектам современного арабского литературного языка, ознакомление студентов со сферами его функционирования и особенностями эффективного применения.

Задачи дисциплины:

1. Освоение студентами материала нормативного курса литературного арабского языка;
2. Развитие навыков чтения и перевода в устной и письменной формах;
3. Развитие способностей студентов применять язык в речевой практике и в теоретическом плане при решении научных проблем;
4. Развитие навыков правильной устной речи на арабском литературном языке, последовательного и письменного перевода и реферирования.

Дисциплина направлена на формирование следующих *компетенций* выпускника:

УК-4.1: владеет системой норм иностранных языков; способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия.

УК-4.2: свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на иностранном языке; демонстрирует навыки перевода с иностранного на государственный язык, а также с государственного на иностранный.

УК-4.3: использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранных языках.

ОПК-1.1: использует навыки коммуникации на языках народов Азии и Африки при проведении научно-исследовательской работы в сфере востоковедения.

ОПК-1.2: использует навыки коммуникации на языке языках народов Азии и Африки при проведении экспертно-аналитической работы в сфере востоковедения.

ПК-5.1 - осуществляет последовательный устный перевод с восточного языка на русский язык.

ПК-5.2 - осуществляет последовательный устный перевод с русского языка на восточный язык.

ПК-6.1 - осуществляет письменный перевод текстов политической, исторической, социально-экономической и религиозной направленности с восточного языка на русский язык.

ПК-6.2 - осуществляет письменный перевод текстов политической, исторической, социально-экономической и религиозной направленности с русского языка на восточный язык

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен:

УК-4.1:

Знать: систему норм восточного языка

Уметь: логически и грамматически верно строить коммуникацию

Владеть: навыками коммуникации

УК-4.2:

Знать: основы устной и письменной речи на восточном языке.

Уметь: анализировать и критически оценивать устную и письменную общепрофессиональную информацию на восточном языке.

Владеть: навыками перевода с восточного на русский язык.

УК-4.3:

Знать: основные информационно-коммуникационные технологии восточного языка.

Уметь: использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках.

Владеть: навыками использования информационно-коммуникационных технологий при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках.

ОПК-1.1:

Знать: основные информационно-коммуникационные технологии восточного языка.

Уметь: коммуницировать на языке народов Азии и Африки при проведении научно-исследовательской работы в сфере востоковедения.

Владеть: навыками коммуникации на языке (языках) народов Азии и Африки при проведении научно-исследовательской работы в сфере востоковедения.

ОПК-1.2:

Знать: основные информационно-коммуникационные технологии восточного языка.

Уметь: коммуницировать на языке народов Азии и Африки при проведении экспертно-аналитической работы в сфере востоковедения.

Владеть: навыками коммуникации на языке (языках) народов Азии и Африки при проведении экспертно-аналитической работы в сфере востоковедения.

ПК-5.1

Знать: основы последовательного устного перевода с восточного языка на русский язык

Уметь: грамотно осуществлять последовательный устный перевод с восточного языка на русский язык

Владеть: навыками всесторонней подготовки к переводческому мероприятию:

– определять тематическую область исходного сообщения

- систематизировать и запоминать специализированную лексику

ПК-5.2

Знать: основы последовательного устного перевода с русского языка на восточный язык. **Уметь:** грамотно осуществлять последовательный устный перевод с русского языка на восточный язык

Владеть: навыками всесторонней подготовки к переводческому мероприятию:

- определять тематическую область исходного сообщения
- систематизировать и запоминать специализированную лексику
- использовать технические средства в процессе перевода
- переводить устно с одного языка на другой практически одновременно с произнесением исходного сообщения
- сохранять коммуникативную цель и стилистический регистр исходного сообщения
- использовать механизм вероятностного прогнозирования
- концентрироваться и удерживать внимание
- переключаться на разные типы языкового кодирования
- оформлять отчетные документы о выполненном переводе

ПК-6.1

Осуществляет письменный перевод текстов политической, исторической, социально-экономической и религиозной направленности с восточного языка на русский язык.

Знать: основы последовательного письменного перевода с восточного языка на русский язык

Уметь: грамотно осуществлять последовательный письменный перевод с восточного языка на русский язык

Владеть: навыками письменного перевода:

- выполнять предпереводческий анализ исходного текста
- выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе
- переводить с одного языка на другой письменно
- сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста
- выполнять постпереводческий анализ текста
- использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода
- оформлять текст перевода для нотариального заверения

ПК-6.2

Осуществляет письменный перевод текстов политической, исторической, социально-экономической и религиозной направленности с русского языка на восточный язык

Знать: основы последовательного письменного перевода с русского языка на восточный язык

Уметь: грамотно осуществлять последовательный письменный перевод с русского языка на восточный язык

Владеть: навыками письменного перевода:

- выполнять предпереводческий анализ исходного текста
- выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе
- переводить с одного языка на другой письменно
- сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста
- выполнять постпереводческий анализ текста
- использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода
- оформлять текст перевода для нотариального заверения.

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 12 зачетных единиц.